Studju ta’ każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - L-Ungerija

Spejjeż fl-Ungerija

L-ispejjeż ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (ADR)

Studju ta’ każ	Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (ADR)	
	Din l-għażla hija disponibbli għal dan it-tip ta’ każ?	Drittijiet
Każ A	Iva	Kif miftiehma bejn il-partijiet u l-medjatur. Kull min huwa involut fi proċedimenti ġodda jew li għadhom għaddejjin jistgħu jitolbu lill-qorti għall-medjazzjoni, li hija mingħajr ħlas.
Każ B	Iva	Kif miftiehma bejn il-partijiet u l-medjatur. Kull min huwa involut fi proċedimenti ġodda jew li għadhom għaddejjin jistgħu jitolbu lill-qorti għall-medjazzjoni, li hija mingħajr ħlas.

It-tariffi tal-avukat, il-bailiff u l-espert

Studju ta’ każ	Avukat		Bailiff	Espert	
	Ir-rappreżentanza ġuridika hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentanza ġuridika hija mandatorja?	Bilfors trid tintuża?	Drittijiet
Każ A	Le	Kif miftiehma bejn il-klijent u l-avukat.	Le	Le Il-qorti għandha taħtar espert fuq talba tal-parti li tkun qiegħda tagħti x-xhieda, ħlief jekk tordna t-teħid tax-xhieda *ex officio*. Kull waħda mill-partijiet tista' tissottometti wkoll l-opinjonijiet ta' esperti privati.	Ġeneralment l-espert jistabbilixxi t-tariffi tiegħu/tagħha. Jekk il-qorti tordna t-teħid tax-xhieda *ex officio*, it-tariffa tiġi stabbilita skont il-leġiżlazzjoni rilevanti fis-seħħ.

Każ B	Iva. Il-qrati għandhom ġuriżdizzjoni biex jiddeċiedu dwar talbiet relatati ma' ftehimiet internazzjonali dwar it-trasport u l-bgħit tal-merkanzija (Artikolu 23(1)(d) tal-Att III tal-1952 dwar il-proċedura ċivili), u r-rappreżentazzjoni ġuridika hija mandatorja f'kull stadju tal-kawżi li jaqgħu taħt il-ġuriżdizzjoni tal-prim'istanza tal-qrati ġenerali, kif ukoll waqt l-appell, ħlief jekk il-kawża taqa' taħt klawżola ta' esklużjoni (Artikolu 73/A(1)(b) tal-Att III tal-1952).	Kif miftiehma bejn il-klijent u l-avukat.	Le	Le Il-qorti għandha taħtar espert fuq talba tal-parti li tkun qiegħda tagħti x-xhieda, ħlief jekk tordna t-teħid tax-xhieda *ex officio*. Kull waħda mill-partijiet tista' tissottometti wkoll l-opinjonijiet ta' esperti privati.	L-espert jistabbilixxi t-tariffi tiegħu/tagħha. Jekk il-qorti tordna t-teħid tax-xhieda *ex officio*, it-tariffa tiġi stabbilita skont il-leġiżlazzjoni rilevanti fis-seħħ.

Il-kumpens tax-xhieda

Studju ta' każ	Il-kumpens tax-xhieda	
	Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens?	Drittijiet
Każ A	Iva	Il-kumpens tax-xhieda huwa regolat bil-liġi. Ix-xhieda għandhom dritt għal rifużjoni tal-ispejjeż tat-trasport, l-akkomodazzjoni u l-bżonnijiet tagħhom, kif ukoll kumpens għall-perjodu li fih ma marrux għax-xogħol.
Każ B	Iva	Il-kumpens tax-xhieda huwa regolat bil-liġi. Ix-xhieda għandhom dritt għal rifużjoni tal-ispejjeż tat-trasport, l-akkomodazzjoni u l-bżonnijiet tagħhom, kif ukoll kumpens għall-perjodu li fih ma marrux għax-xogħol.

Spejjeż għall-għajnuna legali

Studju ta' każ	Għajnuna legali
	Meta u taħt liema kondizzjonijiet tgħodd?
Każ A	L-operaturi ekonomiċi mhumiex intitolati għall-għajnuna legali.
Każ B	L-operaturi ekonomiċi mhumiex intitolati għall-għajnuna legali.

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u taħt liema kondizzjonijiet tgħodd?	Spiża approssimattiva?	Meta u taħt liema kondizzjonijiet tgħodd?	Spiża approssimattiva?

Każ A	Jekk il-parti ma titkellimx jew ma tifhimx bl-Ungeriż.	It-traduttur jistabbilixxi t-tariffi tiegħu/tagħha. It-tariffa tiġi kkalkulata skont in-numru ta' ittri (madwar HUF 5 kull ittra), l-iskadenza u l-lingwa tas-sors. L-ispejjeż tat-traduzzjoni marbuta max-xhieda prodotta u s-sottomissjonijiet tal-partijiet li għandhom dritt jużaw il-lingwa nazzjonali, reġjonali jew minuri tagħhom matul il-proċedimenti ċivili jitħallsu bil-quddiem f'isimhom mill-Istat. Dawn l-ispejjeż jiġu mbagħad regolati mid-dispożizzjonijiet dwar l-irkupru tal-ispejjeż ġudizzjarji.	Jekk il-parti ma titkellimx jew ma tifhimx bl-Ungeriż.	L-interpretu jistabbilixxi t-tariffi tiegħu/tagħha. It-tariffa fis-siegħa tiddependi mil-lingwa użata. Madwar HUF 10 000 - 12 000 fis-siegħa. L-Istat huwa responsabbli għal jew irid iħallas bil-quddiem it-tariffi tal-interpretu meta l-interpretazzjoni hija meħtieġa bil-liġi.
Każ B	Jekk il-parti ma titkellimx jew ma tifhimx bl-Ungeriż.	It-traduttur jistabbilixxi t-tariffi tiegħu/tagħha. It-tariffa tiġi kkalkulata skont in-numru ta' ittri (madwar HUF 5 kull ittra), l-iskadenza u l-lingwa tas-sors. L-ispejjeż tat-traduzzjoni marbuta max-xhieda prodotta u s-sottomissjonijiet tal-partijiet li għandhom dritt jużaw il-lingwa nazzjonali, reġjonali jew minuri tagħhom matul il-proċedimenti ċivili jitħallsu bil-quddiem f'isimhom mill-Istat. Dawn l-ispejjeż jiġu mbagħad regolati mid-dispożizzjonijiet dwar l-irkupru tal-ispejjeż ġudizzjarji.	Jekk il-parti ma titkellimx jew ma tifhimx bl-Ungeriż.	It-traduttur jistabbilixxi t-tariffi tiegħu/tagħha. It-tariffa fis-siegħa tiddependi mil-lingwa użata. Madwar HUF 10 000 - 12 000 fis-siegħa. L-Istat huwa responsabbli għal jew irid iħallas bil-quddiem it-tariffi tal-interpretu meta l-interpretazzjoni tkun meħtieġa bil-liġi.

L-aħħar aġġornament: 16/05/2013

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbilta jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.